

Jehuda

1 וַיְהִי בַּעֲתָה הַהִוא וַיַּרְדֵּי יְהוּדָה מֵאֶת אָחָיו

Und es geschah in dieser Zeit, da stieg Jehuda hinab von seinen Brüdern

וַיֵּט עַד-אִישׁ עַד־לָמִי וּשְׁמוֹ חִירָה:

und wandte sich zu einem Mann aus Adullam, sein Name war Chira

2 וַיֵּרֶא-שָׁם יְהוּדָה בַּת־אִישׁ כְּנַעֲנִי וּשְׁמוֹ שׁוּעַ

Und Jehuda sah dort die Tochter eines Kenaaniters, sein Name war Schua

וַיִּקְחָהּ וַיָּבֵא אֵלֶיהָ:

und nahm sie und ging zu ihr hinein.

3 וַתֵּהָרֵם וַתֵּלֶד בֶּן

Sie wurde schwanger und gebar einen Sohn,

וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ עֵר:

und er nannte seinen Namen: ER

4 וַתֵּהָרֵם עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן

Und sie wurde wieder schwanger und gebar einen Sohn.

וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אֹנָן:

Und sie rief aus seinen Namen: ONAN

5 וַתִּסָּף עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שְׁלָה

Und sie fuhr fort, wieder gebar sie einen Sohn und rief aus seinen Namen: Schela

וְהָיָה בְּכֹזֵיב בְּלִדְתָהּ אֹתוֹ:

und er war in Kesib, als sie ihn gebar.

6 וַיִּקַּח יְהוּדָה אִשָּׁה לְעֵר בְּכוֹרוֹ

Und Jehuda nahm eine Frau für ER, seinem Erstgeborenen.

וּשְׁמֹהּ תָמָר:

Ihr Name war Tamar

7 וַיְהִי עֵר בְּכוֹר יְהוּדָה רָע בְּעֵינֵי יְהוָה

Und ER, der erstgeborene Jehudas, war böse in den Augen JHWHs,

וַיִּמָּתֵהוּ יְהוָה:

und JHWH ließ ihn sterben

8 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְאוֹנָן בֶּן אֵל-אִשְׁתֹּ אָחִיךָ וַיִּבֶם אֹתָהּ
 Da sprach Jehuda zu Onan: Geh hinein zur Frau deines Bruders und heirate sie
 וְהָקָם זֶרַע לְאָחִיךָ:
 und ziehe auf die Nachkommen für deinen Bruder

9 וַיֵּדַע אוֹנָן כִּי לֹא לוֹ יִהְיֶה תְּזַרַע
 Aber Onan wußte, daß nicht für ihn nicht werden Nachkommen sein,
 וְהָיָה אִם-בָּא אֶל-אִשְׁתֹּ אָחִיו וְשָׁחַת אֶרְצָה
 wenn er hineingegangen ist zur Frau seines Bruders
 und hat ins Verderben laufen auf die Erde,
 לְבַלְתִּי נָתַן-זֶרַע לְאָחִיו:
 nicht hat er gegeben Samen seinem Bruder

10 וַיֵּרַע בְּעֵינָיו יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה
 Und in JHWHs Augen mißfiel es, was er getan hat
 וַיָּמָת גַּם-אֹתוֹ:
 und ließ auch ihn sterben

11 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְתָמָר כַּלְתּוֹ
 Und Jehuda sprach zur Tamar, seiner Schwiegertochter:
 שְׁבִי אֵל מְנָה בֵּית-אָבִיךָ עַד-וַיִּגְדַּל שְׁלָה בְנִי
 Bleibe Witwe im Haus deines Vaters, bis großgeworden ist
 Schelah, mein Sohn.
 כִּי אָמַר פֶּן-יָמוּת גַּם-הוּא כְּאָחָיו
 Denn er hat sich gesagt,
 damit nicht auch er sterben wird wie seine Brüder
 וַתֵּלֶךְ תָּמָר וַתֵּשֶׁב בֵּית אָבִיהָ:
 Und Tamar ging und blieb im Haus ihres Vaters.

12 וַיִּרְבוּ הַיָּמִים וַתָּמָת בַּת-שׁוּעַ אִשְׁתֹּ-יְהוּדָה
 Und die Tage waren zahlreich, da starb die Tochter Schuas, Jehudas Frau
 וַיִּנְחָם יְהוּדָה וַיַּעַל עַל-גִּזְזֵי צֹאנוֹ
 Jehuda tröstete sich und ging hinauf zu scheren seine Schafe,
 הוּא וְחִירָה רֵעֵהוּ הָעֶדְלָמִי תַמְנָתָה:
 er und Chira, seinem Freund aus Adullam, nach Timna

13 וַיִּגַד לְתָמָר לֵאמֹר

Und der Tamar wurde es mitgeteilt:

הֲנִיָּה חָמוּךְ עֲלֶיהָ תִּמְנַתָּה לָּגוֹ צֹאֲנוֹ:

Siehe, dein Schwiegervater ist
hinaufgegangen nach Timna, um zu scheren seine Schafe

14 וַתִּסֶּר בְּגָדֵי אֲלֻמְנוֹתָהּ מֵעָלֶיהָ וַתִּכַּסּ בַּצִּעִיף וַתִּתְעַלֶּף

Da nahm sie weg ihre Witwenkleider von sich und bedeckte sich mit einem Schleier
und verhüllte sich

וַתֵּשֶׁב בְּפֶתַח עֵינִים אֲשֶׁר עַל-יַרְדֵּי תִמְנָתָה

und ließ sich nieder beim Eingang von Enaim, welches ist auf dem Weg nach Timna,

כִּי רָאָתָהּ כִּי-גָדְלָה שְׁלָה

denn sie hat gesehen, daß großgeworden ist Schela

וְהוּא לֹא-נָתַןָּהּ לּוֹ לְאִשָּׁה:

aber sie, nicht wurde sie ihm gegeben zur Frau.

15 וַיִּרְאֶה יְהוּדָה וַיַּחְשְׁבֶהָ לְזוֹנָה

Und Jehuda sah, und dachte in bezug auf eine Prostituierte,

כִּי כִסְתָהּ פָּנֶיהָ:

da sie bedeckt hatte ihr Gesicht.

16 וַיֵּט אֵלֶיהָ אֶל-תְּדַרְךָ וַיֹּאמֶר

Und er wandte sich zu ihr hin zum Weg und sprach:

הֲבֵה-נָא אָבוֹא אֵלַיךְ

Auf doch, ich will kommen zu dir,

כִּי לֹא יָדַע כִּי כַלְתּוֹ הִוא

denn nicht hat er erkannt, daß sie ist seine Schwiegertochter.

וַתֹּאמֶר מַה-תִּתֶּן-לִי כִּי תָבוֹא אֵלַי:

Und sie sprach:

Was willst du mir geben, wenn du hineingehst zu mir?

17 וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֲשַׁלַּח גְּדֵי-עִזִּים מִן-הַצֹּאֵן

Und er sprach:

Ich, ich will senden einigen Ziegenböckchen von meinen Ziegen.

וַתֹּאמֶר אִם-תִּתֶּן עֲרָבוֹן עַד שְׁלַחְךָ:

Und sie sprach:

Wenn nur du geben willst ein Pfand bis du ihn mir sendest

18 וַיֹּאמֶר מָה הָעֶרְבוֹן אֲשֶׁר אֶתֶּן-לָךְ,

Und er sprach: Was ist das Pfand, das ich dir geben soll?

וַתֹּאמֶר חֲתָמְךָ וּפְתִילְךָ וּמִטָּה אֲשֶׁר בְּיָדְךָ

Und sie sprach: Dein Siegel und deine Schnur
und deinen Stab, der in deiner Hand ist.

וַיִּתֵּן-לָהּ וַיָּבֵא אֵלֶיהָ וַתְּהַר לוֹ:

Und er gab es ihr und ging hinein zu ihr und sie wurde schwanger von ihm.

19 וַתִּקַּח וַתֵּלֶךְ וַתִּסֶּר צְעִיפָהּ מֵעַלֶיהָ

Und sie nahm und ging und nahm weg ihren Schleier von sich

וַתִּלְבַּשׁ בְּגָדֵי אֵלְמְנוּתָהּ:

und zog an ihr Witwenkleid.

20 וַיִּשְׁלַח יְהוּדָה אֶת-גְּנֹרֵי הָעֵזִים בְּיַד רֵעֵהוּ הַעֶדְלָמִי

Und Jehuda sandte ein Ziegenböckchen durch die Hand seines Freundes, den Adullamiter

לָקַחַת הָעֶרְבוֹן מִיַּד הָאִשָּׁה

zu bringen das Pfand aus der Hand der Frau ,

וְלֹא מָצְאוּהָ:

aber nicht wurde sie gefunden.

21 וַיִּשְׁאַל אֶת-אֲנָשֵׁי מְקוֹמָהּ לֵאמֹר

und er fragte die Leute des Ortes:

אֵיךָ הַקְּדִישָׁה הוּא בְּעֵינַיִם עַל-תְּהַרְרֶךָ

Wo ist die Tempeldirne, die bei Enajim am Wege war?

וַיֹּאמְרוּ לֹא-הָיְתָה בָּזֶה קְדִישָׁה:

Und sie sprachen:

Nichts ist gewesen mit dieser Tempeldirne.

22 וַיָּשָׁב אֶל-יְהוּדָה וַיֹּאמֶר

Und er kehrte zurück zu Jehuda und sprach:

לֹא מָצְאוּתִי וְגַם אֲנָשֵׁי הַמָּקוֹם אָמְרוּ

Nicht gefunden habe ich sie.

Und auch die Leute des Ortes haben gesagt

לֹא-הָיְתָה בָּזֶה קְדִישָׁה:

nichts ist gewesen mit dieser Tempeldirne.

23 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה תִּקַּח-לָהּ פֶּן נִהְיֶה לְבוֹז

Und Jehuda sprach: Sie soll es in Besitz nehmen, damit nicht wir werden verachtet

הִנֵּה שְׁלַחְתִּי הַגְּדִי הַזֶּה

Siehe, ich habe geschickt dieses Böckchen

וְאַתָּה לֹא מָצְאתָהּ:

aber du, nicht hast du sie gefunden.

24 וַיְהִי כַּמִּשְׁלֹשׁ חֳדָשִׁים וַיִּגְדַּר לִיהוּדָה לְאָמֹר

und es geschah nach 3 Monaten wurde dem Jehuda mitgeteilt:

זִנְתָהּ הַמָּר כַּלְתֶּךָ

Eine Hure ist Tamar, deine Schwiegertochter.

וְגַם הִנֵּה הָרָה לְזִנוּנֶיהָ

Auch ist sie schwanger geworden in bezug auf ihre Hurerei.

וַיֹּאמֶר יְהוּדָה הוֹצִיאֶנָה וְתִשְׂרַף:

Und Jehuda sprach:

Führt sie heraus und sie soll verbrannt werden

25 הוּא מוּצֵאת וְהוּא שְׁלַחָהּ אֶל-חָמִיהָ לְאָמֹר

Sie herausgeführt werdend, hat sie geschickt zu ihrem Schwiegervater:

לְאִישׁ אֲשֶׁר-אֶלֶּה לּוֹ אֲנֹכִי הָרָה

Von dem Mann, dem dieses gehört, bin schwanger.

וְתֹאמֶר הַכֹּרֶן-נָא לְמִי תַחְתֶּמֶת וְתַפְתִּילִים וְתַמְטָה הָאֶלֶּה:

Und sie sprach: Erkenne doch,

wem dieses Siegel, diese Schnur und dieser Stab gehört

26 וַיִּכַּר יְהוּדָה וַיֹּאמֶר צְדָקָה מִמֶּנִּי

Und Jehuda erkannte und sprach: Sie hat recht behalten vor mir,

כִּי-עַל-כֵּן לֹא-נִתְתִיחַ לְשָׁלַח בְּנִי

eben deshalb nicht habe ich ihr gegeben Sela, meinen Sohn.

וְלֹא-יָסַף עוֹד לְרַעֲתָהּ:

Und nicht weiter hat er fortgefahren

sexuellen Kontakt zu haben mit ihr

27 וַיְהִי בְעֵת לְדָתָהּ

Und es geschah in der Zeit ihres Gebärens,

וְהִנֵּה תְאוֹמִים בְּבֶטְנָהּ:

und siehe, Zwillinge waren in ihrem Mutterleib

28 וַיְהִי בְּלִדְתָהּ וַיִּתֶן-יָד

Und es geschah bei ihrem Gebären gab preis eine Hand,
וַתִּקַּח הַמְיֻלְדֶת וַתִּקְשֶׁר עַל-יָדוֹ שָׁנִי לְאַמֹּר
und die Hebamme nahm sie und band an seine Hand einen roten Faden

זֶה יֵצֵא רִאשׁוֹנָה:

Dieser ist zuerst herausgekommen

29 וַיְהִי כַּמִּשִׁיב יָדוֹ וְהִנֵּה יֵצֵא אָחִיו

Und es geschah wie zurückkehrte seine Hand,
siehe hinausgegangen ist sein Bruder.

וַתֹּאמֶר מִתְּפִרְצֹתָ עָלַיךָ פֶּרֶץ

Und sie sprach: Was hast du gerissen bei dir einen Riß.

וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פֶּרֶץ:

Und sie rief aus seinen Namen: PAREZ

30 וְאַחֵר יֵצֵא אָחִיו אֲשֶׁר עַל-יָדוֹ הַשָּׁנִי

danach ist herausgegangen sein Bruder, der an seiner Hand den roten Faden hatte.

וַיִּקְרָא שְׁמוֹ זֶרַח:

Und sie rief aus seinen Namen: SERACH